

Kan AI utföra efterredigering?

Testa och anförtra automatiserad efterredigering
till stora språkmodeller (LLM)

TALARE:



YOLANDA CHAM YUEN
GTS Program Manager
Cisco Systems



MARCUS CASAL
Chief Technology Officer
Lionbridge



LIONBRIDGE

+

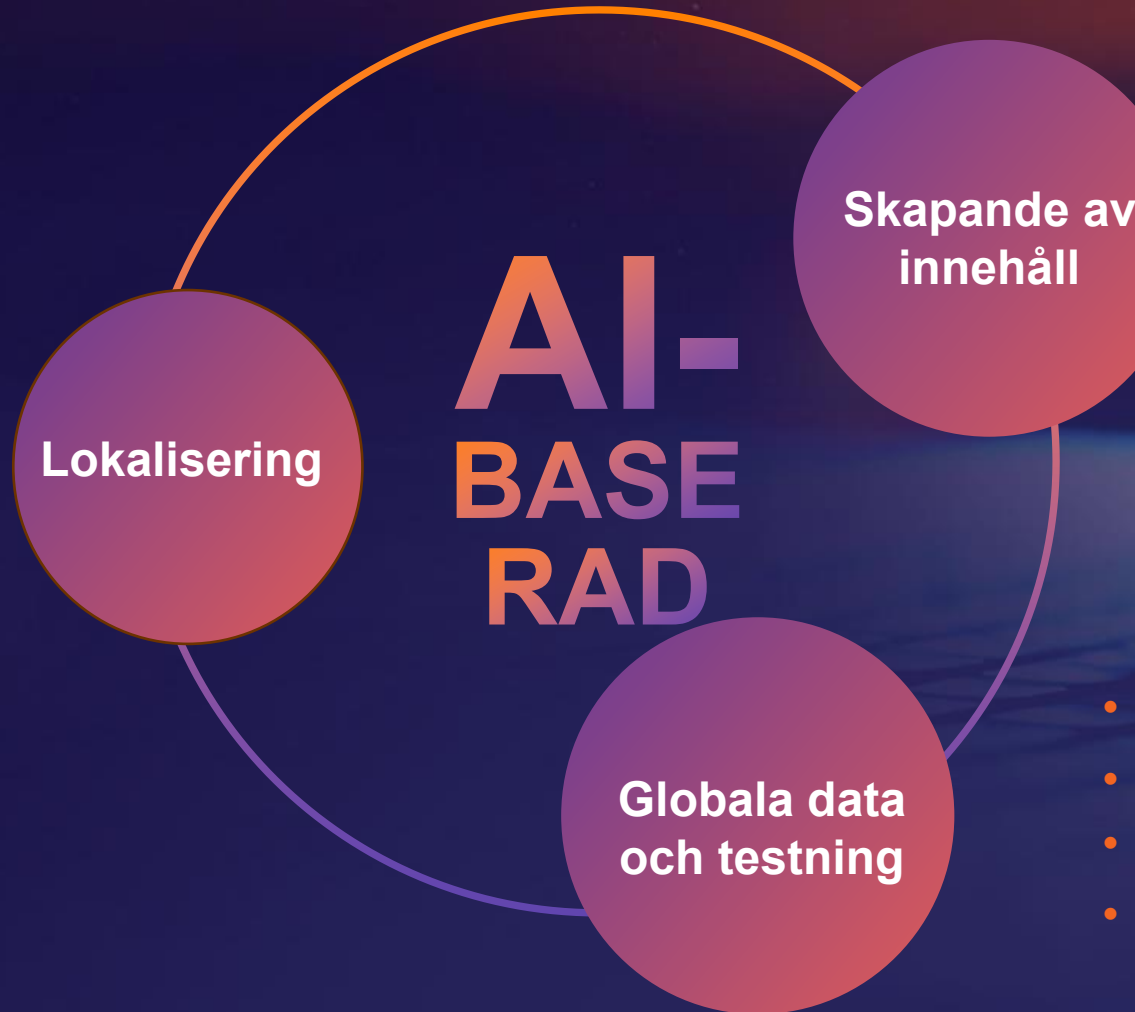


CISCO

DAGORDNING

- 01 **Introduktion till
efterredigering i AI-eran**
- 02 **Cisco Learning Academy-
upplevelsen**
- 03 **Begränsningar och risker**
- 04 **Frågor och svar**

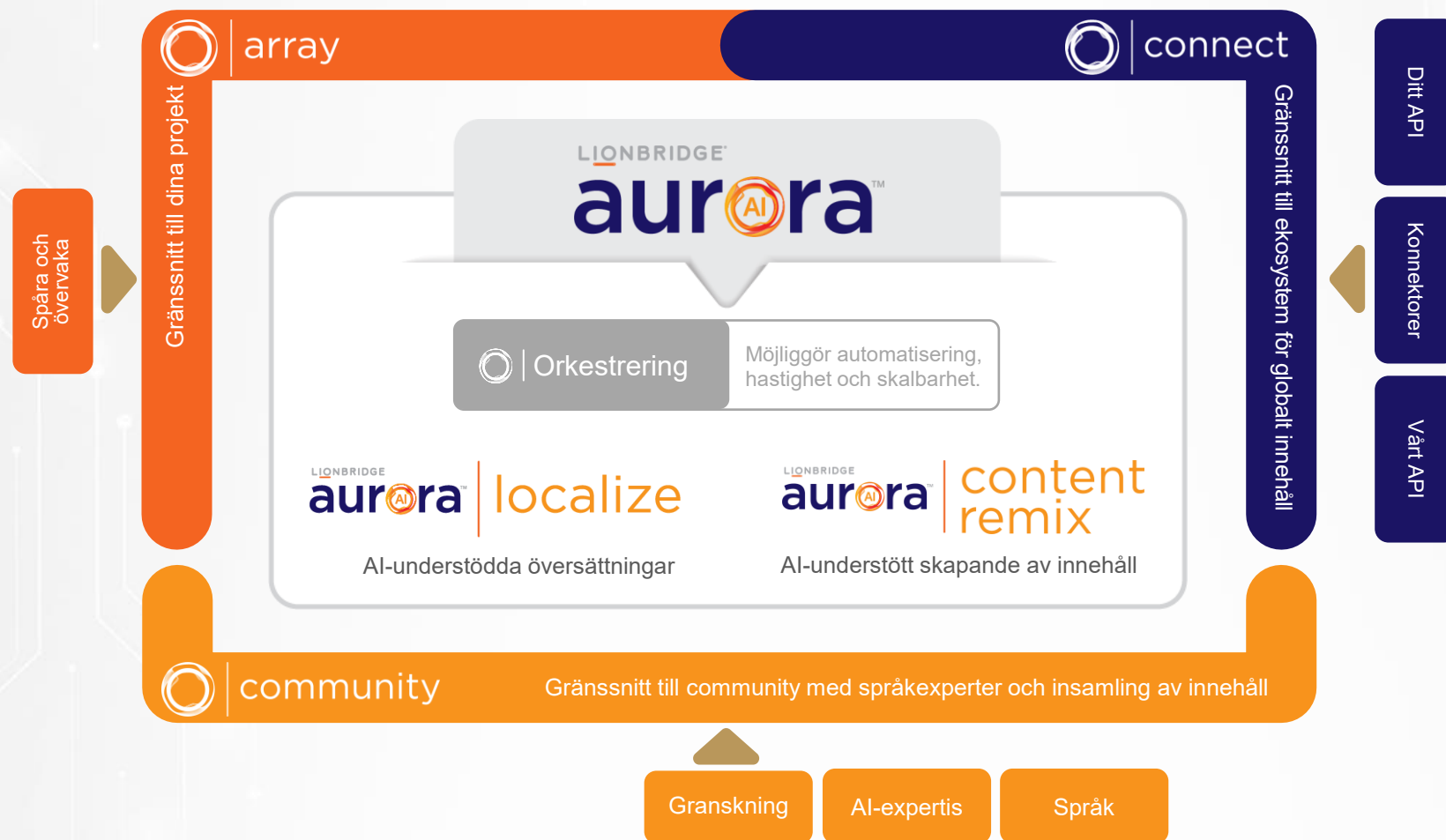
SKAPA INNEHÅLL SOM INSPIRERAR OCH GER RESULTAT DJUPA KUNSKAPER OM SPRÅK OCH KULTUR



- AI-dataträning
- AI-förstärkta tjänster
- Bedömning och testning av globala data/innehåll
- HITL-lösningar



TRUST VÅR **AI-BASERADE** PLATTFORM FÖR GLOBALT INNEHÅLL



VÅR LÖSNING I ETT NÖTSKAL



SKILLNADER:

- **Översättare** ersatta av MT-motorer
- **Efterredigering** utförd av innovativa stora språkmodeller med hjälp av översättningsminnen och ordlistor
- **Skapande av innehåll** utförs nu även av stora språkmodeller
- Ingen omfattande eller kostsam MT- eller LLM-träning
- För att uppnå önskade resultat **kan mänskliga språkexperter**
 - granska innehåll och
 - finjustera automatiseringen

LIONBRIDGES AI-STRATEGI

En sofistikerad plattform som kombinerar marknadsledande teknik med dina krav och avancerade agenter för att optimera resultaten

AGENTER FÖR
INNEHÅLL →

Content Remix

AI-översättning

Automatiserad
efterredigering

Kvalitetsbedömning

Anpassade
promptkedjor

+
INTERAKTION →

RAG
(användning av tillgångar)

Dynamiska promptar

+
STOR
SPRÅKMODELL →

Innovativ stor språkmodell

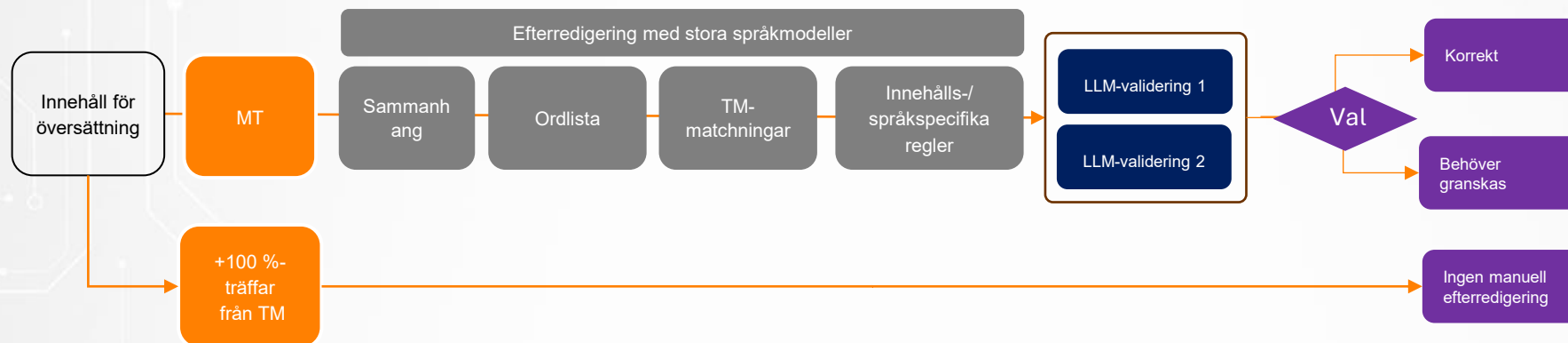
MINSKA MANUELLA INSATSER MED EN ANPASSNINGSBAR AI-ÖVERSÄTTNINGSPROCESS

Vår avancerade agentiska lokaliseringsmetod

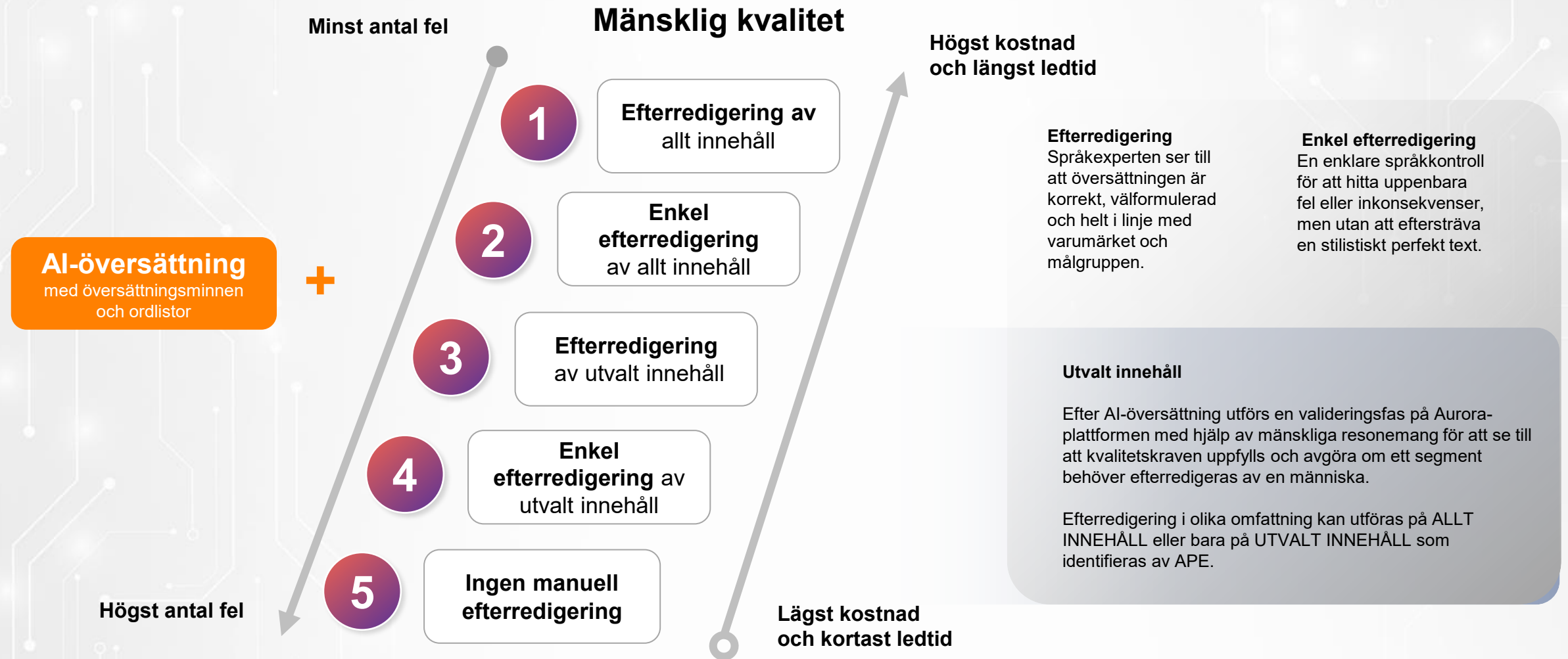
- använder den bästa MT-motorn för översättning och innovativa stora språkmodeller till AI-baserade beslut och redigering för att inte behöva träna modellerna
- LLM-beslutsfattande baserat på innehåll
- integrerar språktillgångar (översättningsminnen, ordlistor och språkliga riktlinjer)
- möjlighet att anpassa promptar efter varumärke och varumärkesröst
- efterredigering av TM-matchningar med stora språkmodeller
- avancerad innehållsvalidering baserad på mänsklig resonemangsförmåga

Efterredigering med stora språkmodeller

Group 1: Prepare content and metadata (Steps 1–4)	▼
Group 2: Core APE (Steps 5–8)	▲
Step 5: Analyze and perform cleanup	▼
Step 6: Evaluate translation options	▼
Step 7: Analyze and fix glossary issues	🟢 ▼
Step 8: Apply style guide	🟢 ▼
Group 3: TM-match auto-editing (Steps 9–10)	⚡ 🟢 ▼
Group 4: Validation and locking (Steps 11–15)	▼



NIVÅ PÅ AI-BASERADE TJÄNSTER MED EN MÄNNISKA I PROCESSEN I OLIKA OMFATTNING I LINJE MED DINA INNEHÅLLSPROFILER



INSTRUMENTPANEL FÖR RESULTAT

STANDARDPROCESS – UTAN ANPASSNING:

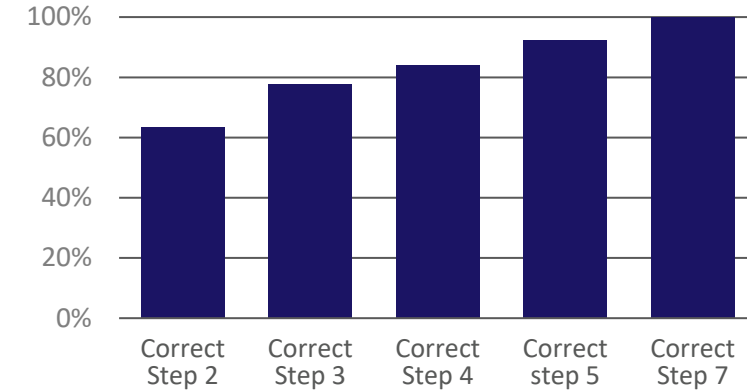
ANPASSAD PROCESS MED AVANCERAD APE:

Exempeldata från LLM-assisterad efterredigering – utan anpassning eller finkalibrering



"Väldigt bra"-
resultat på
samtliga språk.

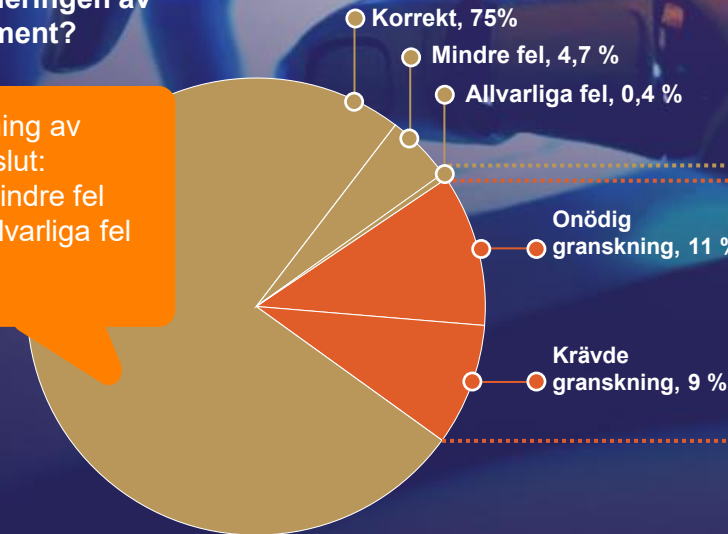
LLM-assisterad efterredigeringsprocess med flera steg



Vart och ett av de
3–12 LLM-stegen
höjer kvaliteten på
resultaten

Hur korrekt är
valideringen av
segment?

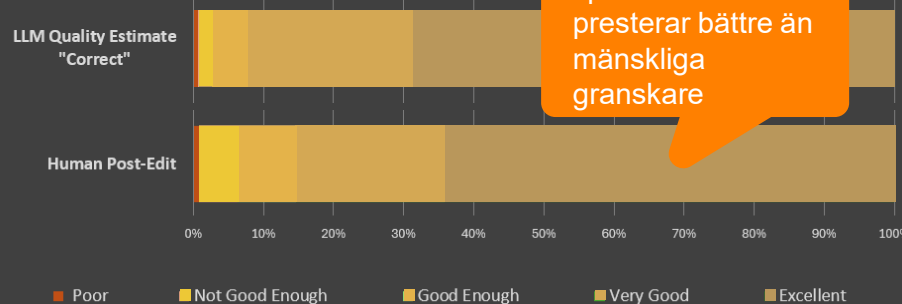
Bedömning av
LLM-beslut:
4,7 % mindre fel
0,4 % allvarliga fel



"Korrekt utan
ändringar"

"Kräver manuell
granskning"

Resultat av
manuell
efterredigering
jämfört med
LLM-
identifierade
segment med
bedömningen
"Korrekt"



Den stora
språkmodellen
presterar bättre än
männsliga
granskare

Cisco Systems, Inc. är ett globalt företag specialiserat på maskin- och programvara till nätverk samt telekomutrustning.

Cisco är ledande inom leverans av integrerade nätverkslösningar.

En stor andel av den globala internettrafikens ryggrad flödar genom utrustning och programvara från Cisco.





Cisco Networking Academy

Cisco Networking Academy är ett initiativ med målsättningen att förändra liv med utbildningar på teknikområdet genom att erbjuda utbildning och arbetstillfällen i IT-sektorn för människor över hela världen – som inte behöver ha något band till Cisco som företag.

NetAcad erbjuder kurser inom nätverkslösningar, cybersäkerhet, programmering, AI, datavetenskap, hållbarhet och yrkesfärdigheter.

Genom initiativet tillhandahålls karriärresurser och rekryteringsplattformar för att hjälpa kursdeltagare att ta steget ut på arbetsmarknaden.

Networking Academy Outreach

Lokalisering är avgörande för att uppnå maximal effekt, erbjuda jämställd tillgång till utbildning, stötta en mångfasetterad samling deltagare och kursledare samt uppnå ambitiösa, globala utbildningsmål

Närvaro i 191 länder



96 % av kursdeltagarna får jobb/utbildningsmöjligheter



Stöder 12 000 institutioner



25 miljoner fler människor till 2032



Programmet samarbetar med myndigheter, akademiska institut och ideella organisationer för att erbjuda utbildning

Innehållet från Networking Academy uppdateras kontinuerligt för att spegla branschkrav i snabb förändring.

Därför behöver lokaliseringen utformas som en löpande process där man ser till att översatt och anpassat material fortsatt är aktuellt och effektivt för mångfasetterade målgrupper.

Programmet riktar sig till tusentals institutioner i 191 länder, har ambitiösa utbildningsmål och behöver leverera innehåll snabbt och kostnadseffektivt, vilket skapar betydande utmaningar.

De här faktorerna gör det svårt att säkerställa skyndsam lokalisering av hög kvalitet i alla regioner och på samtliga språk.

AI-efterredigering



TM-analys

100 %- och ICE-träffar låsta
Alla övriga träffar maskinöversätts



Neural maskinöversättning

Används till alla segment utom ICE- och
100 %-träffar



AI-efterredigering

LLM-efterredigering



Funktionstestning

Utförs av mänskliga testare i sammanhang

Lokalisering utan mänsklig språkexpert

Resultatet

Det första kvartalet – maj till augusti 2025

Över 15 miljoner ord
14 språk*



24 kurser



Cirka 70 000 US-dollar



* Arabiska, kinesiska, koreanska, thailändska, franska, tyska, italienska, polska, rumänska, grekiska, walesiska, spanska och portugisiska

Teknikens begränsningar och risker

Korrekt
terminologi

Språk med få
resurser

Kunskap om
sammanhang

Ämnesexpertis

Tränings-/indata





Frågor och svar

Vi river barriärer och bygger broar till nya möjligheter. **Överallt.**

LIONBRIDGE



BILAGA

LIONBRIDGE





Beskrivning av webinarium

Automatiserad efterredigering: Använda stora språkmodeller för slutlig efterredigering av maskinöversättningar.

- **Utmaning:** Vilken utmaning ville Cisco lösa med automatiserad efterredigering?
- **Mål:** Vilket var målet eller det önskade resultatet med automatiserad efterredigering?
- **Test:** Hur valde Cisco program och innehållstyp för automatiserad efterredigering?
- **Förtroende:** Hur bedömde och validerade Net Academy resultaten?
- **Fördelar:** Vilka fördelar kommer att uppnås eller har redan uppnåtts av Cisco?



Frågeställningar på webinarium

- **Utmaning:** Vilken utmaning ville Cisco lösa med automatiserad efterredigering?
 - Tidigare använde Cisco lokaliseringsarbetsflöden med enbart manuell efterredigering – vilka utmaningar behövde lösas för att gå över till automatiserad AI-efterredigering?
 - Faktorer: kostnad, hastighet, arbetsflöde(n), volymer
 - Användning av översättningsminnen
 - Granskning och kontroll



Frågeställningar på webinarium

- **Mål:** Vilket var målet eller det önskade resultatet med automatiserad efterredigering?
 - Hur samarbetade ni med olika intressenter för att definiera målen eller resultaten för automatiserad efterredigering?
 - Tog ni hjälp av er språktjänstleverantör för att definiera de här målen?
 - Finslipades målen ytterligare i samråd med intressenter efter att ni sett de första resultaten?
 - Var några av målen knutna till effektiviseringar inom hastighet, kostnader eller process?
 - Behöver processen övervakas kontinuerligt?



Frågeställningar på webinarium

- **Test:** Hur valde Cisco program och innehållstyp för automatiserad efterredigering?
 - Vid valet av Net Academy-programmet, vilka viktiga faktorer vägde ni in?
 - Innehållstyp: eLearning respektive marknadsföring
 - Målgrupp: Intern respektive extern
 - Målspråk
 - Fanns innehållet på de här språken sedan tidigare?



Frågeställningar på webinarium

- **Förtroende:** Hur bedömde och validerade Net Academy resultaten?
 - Granskades resultaten i olika steg? Gjorde ni en inledande respektive djupare fältanalys?
- **Fördelar:** Vilka fördelar kommer att uppnås eller har redan uppnåtts av Cisco?



Kunskapsmål

- **Omfattning:** Faktorer att ta hänsyn till vid val av omfattning för automatiserad efterredigering med stora språkmodeller i pilotprojekt eller program
- **Val av program:** Vilka innehållstyper och språk lämpar sig bäst för ett program med automatiserad efterredigering?
- **Samarbeten:**
 - Avgörande faktorer för framgångsrika interna intressenter och samarbeten
 - Viktiga kriterier för leverantörspartner
- **Avkastning:** Definiera och mäta framgång